

# The Divine Plan

The Journey to Paradise

神聖計畫

天堂之旅



The Universe is a Vast University  
With Trillions of Inhabitants

宇宙是一所浩瀚的大學，有著數以萬億計的居住者



There Is Life After Death

死後還有生命



The Only Requirement Is  
Humility and Curiosity  
唯一的要求是 謙遜和好奇



The Grand Universe

Our Map

大宇宙

我們的地圖



# The Ascent to Paradise

From Biological Evolutionary Mortals  
To Divine Spirits of Perfected Being

# 天堂揚升之旅

從生物進化性的凡人  
到完美化存在的神性之靈



Humans possesses the lowest type of personality;  
God, the highest, even supreme, ultimate, and absolute. (1:6.3)

人類擁有最低類型的人格；神則擁有最高的，  
甚至是至高的、終極的和絕對的人格。 (1:6.3)





Heaven is a peaceful place  
Where our souls live forever  
Where them we loved and lost  
Are all there together  
A place that has the answers  
To all the questions that we had  
Where no one is ever in pain  
And no one is ever sad  
A place of peace a beauty  
A place of joy and laughter  
A place we will call our home

天堂是一個寧靜的地方  
我們的靈魂永遠生活在那裡  
我們曾經愛過並失去的人們  
都在那裡團聚  
一個有答案的地方  
對於我們所有的問題  
在那裡沒有人受苦  
沒有人悲傷  
一個和平美麗的地方  
一個充滿歡樂和歡笑的地方  
一個我們將稱之為家的地方



# Journey to Paradise

The Path

## 天堂之旅 路徑



# Journey to Paradise

## The Local Universe, Nebadon

### 天堂之旅

#### 地方宇宙，內巴頓

Superuniverses, <b>Orvonton</b> (超級宇宙, 奧溫頓) .....	7
Major Sectors, <b>Splandon</b> (較大扇區, 斯普蘭頓) .....	70
Minor Sectors, <b>Ensa</b> (較小扇區, 恩薩) .....	7,000
Local Universes, <b>Nebadon</b> (地方宇宙, 內巴頓) .....	700,000
Constellations, <b>Norlatiadek</b> (星座, 諾拉歇德) .....	70,000,000
Local Systems, <b>Satania</b> (地方系統, 撒旦尼亞) .....	7,000,000,000
Inhabitable Planets, <b>Urantia</b> (可居住行星, 玉苒廈) .....	7,000,000,000,000

## The Transcendent Goal 卓越目標

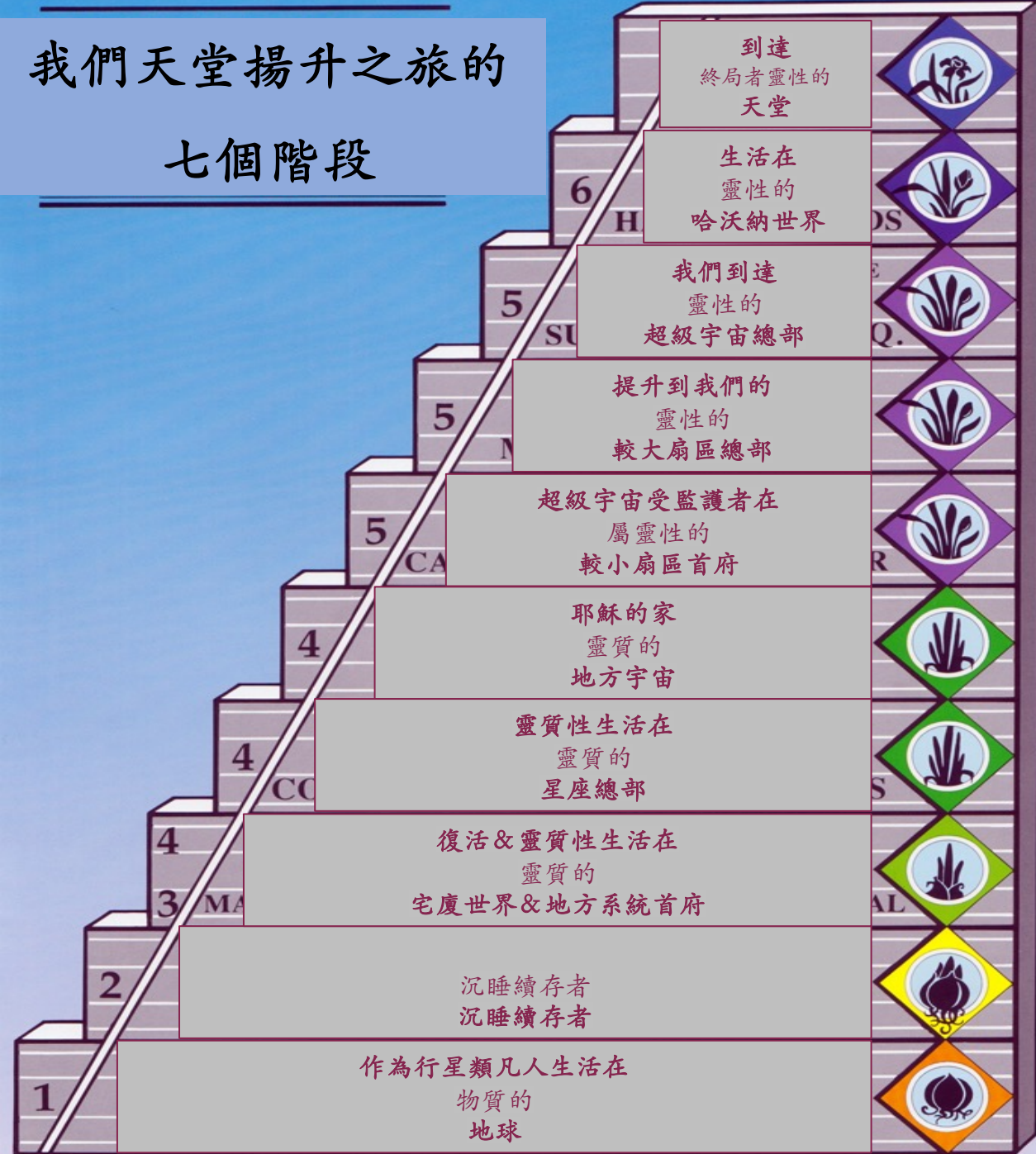
“The transcendent goal of the children of time is to find the eternal God, to comprehend the divine nature, to recognize the Universal Father. God-knowing creatures have only one supreme ambition, just one consuming desire, and that is *to become, as they are in their spheres, like him as he is in his Paradise perfection of personality and in his universal sphere of righteous supremacy.*” (1:0.3)

「時間類子女的卓越目標，是去發現永恆之神，去領悟神之本質，去認知萬有之父。知曉神的受造物們只有一個至高抱負，就一個強烈願望，那就是，如同他處於其天堂人格的完美中並處於其正直無上的宇宙領域中一樣，在其所處的領域中變得像他一樣。」 (1:0.3)



# The Seven Stages of our Ascension to Paradise

# 我們天堂揚升之旅的七個階段



# The Divine Perfection Plans (7:4)

## 神聖完美計畫(7:4)

“This divine plan of perfection attainment embraces three unique, though marvelously correlated, enterprises of universal adventure:  
這個完美達成的神聖計劃，包括三個獨特然而却又絕妙相關的宇宙冒險事業：

1) **The Plan of Progressive Attainment:** This is the **Universal Father's** plan of evolutionary ascension... This provision for upstepping the creatures of time involves the Father's bestowal of the Thought Adjusters and the endowing of material creatures with the prerogatives of personality.

1) 漸進性達成計劃: 這是萬有之父的進化性揚升計劃，…這一提升時間類受造物的規定，牽涉了父的思想調整者之贈與以及對物質性受造物的人格特權之賦予。

2) **The Bestowal Plan:** This is the proposal of the **Eternal Son** and consists of his bestowal of the Sons of God upon the evolutionary creations... to incarnate and make real, the love of the Father and the mercy of the Son to the creatures of all universes.

2) 贈與計劃: 這是永恆之子的提議，包含其將神之眾子贈與到進化性造物上，…化身並向所有宇宙的受造物們兌現父之慈愛與子之仁慈。

3) **The Plan of Mercy Ministry:** The **Infinite Spirit** puts into operation the tremendous and universal enterprise of mercy ministry, with all the personalities of the Infinite Spirit, including Angels.

3) 仁慈侍奉計劃: 無限之靈與包括天使在內的無限之靈所屬的所有人格體一起，投入運作這一巨大而又普遍的仁慈侍奉事業。

*“By Faith you are justified;  
By Faith you are saved;  
And by this same Faith are you eternally advanced...”* (1682:5, 150:5-3)

你會因信稱義；你會因信得救；並因這同樣的信仰，你永遠前進… (1682:5,150:5-3)



A Very Interesting Question

一個非常有趣的問題

And, What is Faith?

什麼是信仰？

A Topic for Another Day!

這是改天的話題！

# Seven Truths From The Urantia Book

## 來自《玉苒廈之書》的七個真理

1) **God is a Person** and is the greatest experience in all human existence.

Every person can experience God and God's Unconditional LOVE

because ALL are the children of the **Universal Father**. (Papers 1-5)

1) **神是一個人格**，他是所有人類存在中最偉大的體驗。

每個人都能體驗神和神的無條件的愛，因為所有人都是萬有之父的子女。

2) We are all Brothers & Sisters in the **Universal Family of God**. (Papers 1-5)

2) 我們都是**神的宇宙家庭**中的兄弟姐妹。

3) We will receive **Eternal Life** (Papers 40, 47, 48, 112) If we have faith-trust in the goodness of God.

3) 我們將獲得**永恆的生命**。如果我們對神之善擁有信仰與信任。

4) **LOVE** is the Greatest of all Values. (Papers 100-103)

4) **愛**是所有價值中最偉大的。

5) **God Indwells** each of us, with that Unconditional LOVE. (Papers 107-111)

5) **神**帶著那無條件的愛，**內駐於**我們每個人之中。

6) Every person has a Unique and Eternal Purpose, the **Will of God**.

6) 每個人都擁有一個獨特而又永恆的目的，即**神之意志**。

7) The Eternal Quest is for **Perfection**, becoming more like God. (Papers 1, 196)

7) 永恆的追尋是為了**完美**，變得更像神一樣。



# Seven Stages of the Ascending Universe Career (30:4)

揚升性宇宙生涯的七個階段

The Universe is a Divine  
University

All Applicants Are Accepted, By Faith

- 1) Planetary Mortals
- 2) Sleeping Survivors
- 3) Mansion World Students
- 4) Morontia Progressors
- 5) Superuniverse Wards
- 6) Havona Pilgrims
- 7) Paradise Arrivals

宇宙是一所神聖的大學

所有申請者皆可憑藉著信仰而入學

- 1) 行星類凡人
- 2) 沉睡續存者
- 3) 宅廈世界學習者
- 4) 靈質性進展者
- 5) 超級宇宙受監護者
- 6) 哈沃納朝聖者
- 7) 天堂到達者

# Stage One: Planetary Mortals

## 第一階段：行星類凡人

**Stage One** of our Universe Career begins on Earth, Urantia, as our planet is known throughout the universes. After our short and intense test here on earth, we proceed toward the Isle of Paradise.

我們宇宙生涯的**第一階段**始於地球，即玉苒廈，作為我們星球在整個宇宙中被熟知的名字。在地球上短暫而又嚴峻的試煉之後，我們向天堂島前進。

***“On Urantia you pass through a short and intense test during your initial life of material existence.”*** (14:5.1)

「在玉苒廈上，你們會在你們擁有物質性存在的最初生活期間，經歷一段短暫而又嚴峻的試煉。」 (14:5.1)

# Stage One: Planetary Mortals

## 第一階段：行星類凡人

Here on Urantia, we have a dual nature:

1) *Evolutionary, Biological*, and 2) *Divine, Spiritual*.

在玉苒廈上，我們擁有雙重本性：

1) 進化性的，生物性的， 2) 神性的，靈性的。

***“In every mortal there exists a dual nature: the inheritance of animal tendencies and the high urge of spirit endowment. During the short life you live on Urantia, these two diverse and opposing urges can seldom be fully reconciled... throughout your lifetime the Spirit ministers to assist you in subjecting the flesh more and more to the leading of the Spirit.”*** (34:6.9)

每個凡人身上都存在一種雙重本性：即對動物性傾向的繼承及對靈性稟賦的高度渴求。在你生活在玉苒廈的這段短暫生命期間，這兩種不同且對立的渴求很少能夠被完全調和；…不過貫穿你的一生，聯合之靈一直都在侍奉，來幫助你使肉身越來越多地服從於靈的引領。。 (34:6.9)

# The Story of Tang San Zang and Monkey Illustrates our Dual Nature Clearly

唐三藏與猴子的故事  
清楚地說明了我們的雙重本性



F. Gard Jameson, PhD



# MONKEY

猴子：一個關於我們神話時刻的故事  
A Story For Our Mythic Moment

# Planetary Mortals: Urantia

## 行星類凡人：玉苒廈



“Your planet is a member of an enormous cosmos; you belong to a well-nigh infinite family of worlds, but your sphere is just as precisely administered and just as lovingly fostered as if it were the only inhabited world in all of existence.” (15:14.9)

「你們的行星是一個龐大宇宙體系的一個成員；你們屬於一個由無數世界所形成的幾乎無限之家庭，不過你們的天體是被如此精確地管理及慈愛地培育，就如同它是所有存在中唯一的被居住世界一樣。」(15:14.9)

# Stage Two: Sleeping Survivors

## 第二階段：沉睡續存者

**Stage Two** of our Universe Career begins after we leave earth. Death provides us with a natural means of moving forward from Urantia.

*The Urantia Book* says we have nothing to fear. We are not alone in this journey. Inside each one of us is the **Indwelling Presence of God**, the Thought Adjuster, the divine companion who patiently waits for us to respond to its spiritual counsel so we may be safely guided through the immense universe. And, the Angels assist us in the passage as well.

我們宇宙生涯的第二階段在我們離開地球後開始。死亡為我們提供了一種從玉苒廈前進的自然方式。

《玉苒廈之書》說我們沒有什麼需要害怕的。在這一旅程中，我們並不孤單。我們每個人的內心都是內駐的神之臨在，即思想調整者，那耐心等待我們回應其靈性建議的神性友伴，以便我們可以在穿越廣闊宇宙時安全地受到指引。而且，天使也在途中協助我們。

***“The Father’s love follows us now and throughout the endless circle of the eternal ages.”*** (40:1, 2:5-9)

「父之愛此時跟隨我們，並貫穿永恆時代的無盡循環。」 (40:1,2:5-9)

# Stage Two: Sleeping Survivors

## 第二階段：沉睡續存者

After we die, we rest in an unconscious sleep. Whether we sleep for three days or three hundred years, we will have no memory of the passage of time. But travel time to the Mansion Worlds is fast. We can be resurrected as soon as three days after our death.

The length of our sleep will depend upon the progress we made while living on earth. Generally, the more we lead balanced lives on earth, the sooner our resurrection will occur after death.

During our sleep of survival, our souls, spirit, and personalities are safe-guarded until we are resurrected.

我們死後，我們會在無意識的沉睡中安息。無論我們沉睡三天還是三百年，我們都不會對時間的流逝有任何記憶。但是前往宅廈世界的旅行時間很快。我們死後三天就能復活。

我們沉睡的時間長短將取決於當我們在地球上生活時所取得的進展。一般來說，我們在地上過著越平衡的生活，我們的復活就會越早發生。

在我們續存的沉睡中，我們的靈魂、靈和人格都受到保護，直到我們復活為止。

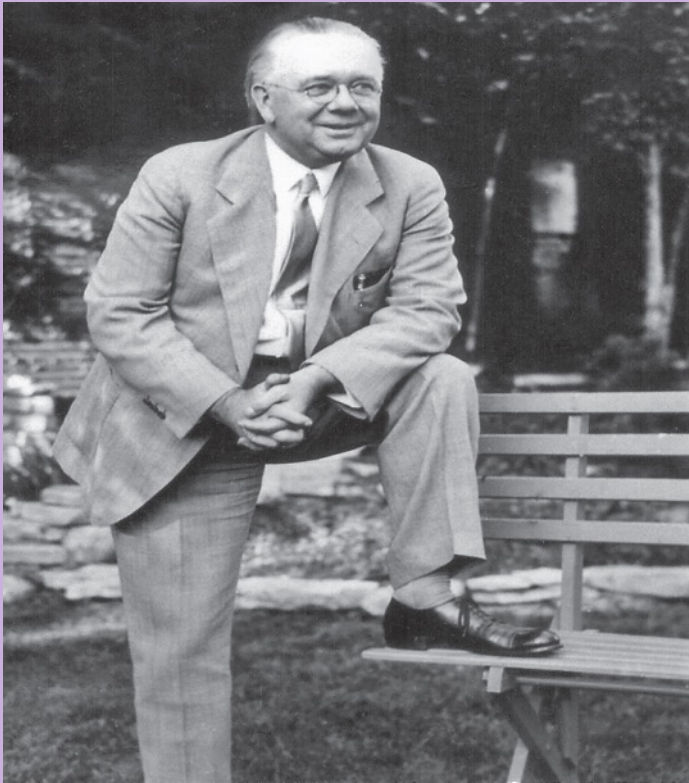
***“No eye has seen, no ear has heard, no mind has conceived what God has prepared for those who love him.”*** (1 Corinthians 2:9)

「神為愛他的人所預備的，是眼睛未曾見過，耳朵未曾聽聞，人心也未曾想到的。」（哥林多前書 2:9）



# Dr. Sadler Was Given a Prevision of the Next Step

## 薩德勒醫生得到下一步的預告



”The transition from this world to the next is very easy... This world is very real, but the next one is much more real... the last lines have been written; the book is finished.”

「從這個世界到下一個世界的過渡非常容易.....這個世界非常真實，但下一個世界更加真實...最後幾行已經寫好了；這本書完成了。」



The imitation of God is the key to perfection; the doing of his will is the secret of survival and of perfection in survival. (111:5.2)

對神之效仿是趨向完美之關鍵；對其意志之履行則是續存之奧秘，以及續存中完美化之奧秘。

Peace in this life, survival in death, perfection in the next life, service in eternity—all these are achieved (in spirit) *now* when the creature personality consents—chooses—to subject the creature will to the Father's will. And already has the Father chosen to make a fragment of himself subject to the will of the creature personality. (111:5.4)

當受造物人格同意 -- 選擇令受造物意志服從於上父的意志，這生的平安，死時的續存，來生的完美化，永恆的服務，所有這些都會當下（在靈性中）得以實現。上父已選擇了令他自身的一個片段服從於受造物人格的意志。(111:5.4)

# Stage Three: Mansion World Students

7/57 Architectural Worlds

第三階段：宅廈世界學習者

7/57 建造性世界



# Stage Three: Mansion World Students

As Mary sought to embrace his feet, Jesus said: “Touch me not, Mary, for I am not as you knew me in the flesh. In this form will I tarry with you for a season before I ascend to the Father. But go, all of you, now and tell my apostles—and **Peter**—that I have risen, and that you have talked with me.” (189:4.12)

當瑪利亞試圖抱他的雙腳時，耶穌說道：“不要碰觸我，瑪利亞，因為我不再是如你所知的肉身中的我了。在我升到父那兒之前，我將會以這種形態與你們逗留一段時期。不過你們所有人此時要去告訴我的使徒們 -- 還有彼得 -- 我已經復活了，你們已經與我交談過了。”



Jesus Appears To Mary Magdalene by William Hole

# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

Our new bodies are made of "morontia" material and will require nourishment from "morontial" substances. The food and drink that we take in on the Mansion Worlds will transform into pure energy, "no residual waste!"

我們的新身體是由「靈質性」材料所製成，並將需要從「靈質性的」物質中獲得營養。我們在宅廈世界上攝取的食物和飲料會轉化為純粹的能量，「沒有殘留的廢物！」

*"When you go from Urantia to the first mansion world, you will notice considerable change, but if you had come from a more normal and progressive sphere of time, you would hardly notice the difference except for the fact that you were in possession of a different body; the tabernacle of flesh and blood has been left behind on the world of nativity."*

「當你從玉苒廈前往第一宅廈世界時，你將注意到相當大的改變，但如果你來自一個更為正常及進步的時間性天體，那麼，除了擁有一具不同軀體的這個事實之外，你幾乎不會注意到其差別；那血肉之軀已被留在你出身的世界上。」

# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

*“You will be conscious of all your worth-while experiences as you advance from one mansion world to another and from one section of the universe to another—even to Paradise .”*

「當你從一個宅廈世界揚升到另一個宅廈世界，從宇宙的一個區域到另一個區域，甚至到天堂，你都會意識到所有你的有價值經歷。」

*“From sphere to sphere you grow less material, more intellectual and slightly more spiritual. The spiritual progress is greatest on the last three of these seven progressive worlds.”*

「隨著從一個天體到另一個天體，你會變得物質性漸減，智性漸增，靈性也有些微的增長。在這七個漸進性世界的最後三個世界上，靈性的進展是最大的。」



# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

After our physical death on earth, sleeping survivors will be resurrected on the first of the mansion world.

我們在地球上的肉體死亡後，沉睡的續存者將在第一宅廈世界上復活。

*“You begin over there right where you leave off down here.” (533:5, 47:3-7)*

「在那裡，你會從自身在凡間這裡中斷的地方重新開始。」 (533:5)

Jesus referred to these worlds when he said:

*“In my Father’s house are many mansions.” (John 14:2)*

當耶穌說：“在我父的家園，有著許多宅廈。”他所提及的正是這些世界。



# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

After our unconscious sleep, we will awaken in the resurrection halls of the first mansion world in a new and more glorious body. Our new form will be similar to the kind of body Jesus inhabited during his resurrection on earth.

When we awaken, we will be greeted by our guardian angel and other loving celestial companions. After completing registration and orientation, our first ten days will be spent exploring our new home and visiting loved ones who have arrived before us.

在我們無意識的沉睡之後，我們將以一個嶄新的、更加榮耀的身體在第一宅廈世界的復活大廳中醒來。我們的新形式將類似於耶穌在地上復活時所居住的那種身體。

當我們醒來時，迎接我們的是我們的守護天使和其他慈愛的天界友伴。在完成登記和初步介紹後，我們的前十天將用於探索我們的新家並拜訪在我們之前到達的親人。



# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

### Seven Mansion Worlds

#### 七個宅廈世界

**1) The First Mansion World:** From the Resurrection Halls, the enormous temple of personality assembly, you proceed to the Melchizedek Sector, where you are assigned permanent residence. On the Mansion World One, we gain "absolutely nothing" aside from experiencing the fact of survival. We begin there right where we left off down here!

1) **第一宅廈世界：**從復活大廳，一個巨大的人格體集會聖殿，你前往麥基洗德分區，在那裡你會被配以固定的住所。在第一宅廈世界上，除了經歷續存的事實之外，我們「什麼都沒有」獲得。在那裡，你從在這裡中斷的地方開始。

# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

Almost all the entire experience of mansion world number one pertains to **deficiency ministry**. Survivors present so many and such varied defects of creature character and deficiencies of mortal experience that the major activities of the realm are occupied with the **correction and cure** of these manifold legacies of the life in the flesh on the material evolutionary worlds of time and space.  
(47:3)

幾乎所有第一宅廈世界的全部經歷都與**缺陷的照管**有關。續存者們呈現許多如此不同的受造物性格缺陷以及凡俗經驗的欠缺，因此該領域的主要活動用於**糾正和治癒**在時空物質進化世界上肉體生命中的這些**多種遺留**。

# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

- 2) **The Second Mansion World:** Provides for the removal of all phases of intellectual conflict and for the cure of all varieties of mental disharmony.
- 2) 第二宅廈世界：為消除所有層面的智性衝突，並治癒所有種類心理失調做準備。

# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

**3) The Third Mansion World:** On this sphere more positive educational work is begun. The training on the first two spheres is mostly of a deficiency nature – both physical and mental. Here is a real introduction to the intelligent comprehension of cosmic meanings and universe relationships.

3) 第三宅廈世界：在這一天體上，開始了更積極的教育工作。前兩個天體上的培訓大都是具有一種缺陷的本質——是身體上的也是心理上的。這裡是對於宇宙的意義和宇宙關係之智性理解的真正介紹。

# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

Morontia Mota – A New Perspective – Not Grounded in Self-Interest –The Wisdom of Spirit:

靈質性元慧——新的視角——不基於自利——靈的智慧

1) The greatest affliction of the cosmos is never to have been afflicted. Mortals only learn wisdom by experiencing tribulation.

1)最大的宇宙苦難是從未去遭受過苦難。凡人們只有通過經歷憂患，才會學到智慧。

2) You cannot perceive spiritual truth until you feelingly experience it, and many truths are not really felt except in adversity.

2)只有在有感覺地體驗靈性真理時，你才能感知它，而許多真理只有在逆境之中才會被真正感受到。

*“The truth often sounds paradoxical.” Lao Tzu (Tao Te Ching)*

「正言若反」老子（道德經）

# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

4) **The Fourth Mansion World:** Ascending mortals are introduced to the demands and delights of true social life of morontia creatures. It is indeed a new experience to participate in social activities that not predicated upon either personal aggrandizement nor on self-seeking conquest. Ascenders are all becoming self-conscious of God-knowing, God-revealing, God-finding.

4) 第四宅廈世界：揚升凡人第一次真正被引入靈質性受造物真實社交生活的需求和快樂中。參加這類既不是為擴充個人權勢、也不是為獲取個人私利的社交活動，的確是一種全新的體驗。揚升者們都逐漸變得自覺地認識神、揭示神、找到神。



# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

**5) The Fifth Mansion World:** Here a real birth of cosmic consciousness takes place... you are becoming universe minded. Study is becoming voluntary, unselfish service natural, and worship spontaneous.

5) 第五宅廈世界：宇宙意識的真正誕生在這裡發生... 你逐漸變得具有宇宙心智。學習逐漸變成自願的，無私服務變成自然的，崇拜變成自發的。

# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

- 6) **The Sixth Mansion World:** On this world there is often witnessed the perfect fusion of the human mind and the divine Adjuster. Time is given to retreat and consider optional roots to Havona. Still very material, far from being Spirit beings.

*The mission of the Thought Adjusters to the human races is to represent, to be, the Universal Father to the mortal creatures of time and space... (108:0.1)*

- 6) 第六宅廈世界：在這世界上經常見證到人類心智與神性調整者的完美融合。將有時間靜下來考慮前往哈沃納的不同可能路徑。仍然是非常物質性的，遠非屬靈性存有。

思想調整者對於人類的使命，是向時空凡人受造物代表萬有之父，成為萬有之父..... (108:0.1)

# Stage Three: Mansion World Students

## 第三階段：宅廈世界學習者

**7) The Seventh Mansion World:** This is the crowning achievement of the Mansion World experience. Here you will be purged of all the remnants of unfortunate heredity, unwholesome environment, and unspiritual planetary tendencies.

You really pass from the mortal state to the immortal status at the time of Adjuster fusion...

7) 第七宅廈世界：這是宅廈世界經歷的最高成就。你會被清除掉不良遺傳、不健康環境以及非靈性星球傾向所帶來的全部殘留物。

在你與調整者融合時，你真正從暫存狀態轉換成不朽地位。